

# Ayo tinggal di Kamakura

~Panduan untuk mendapatkan tempat tinggal~



Adakah Anda masih kurang mengetahui bagaimana mencari dan menyewa tempat tinggal?

Kami telah menyusun panduan ini kepada siapa saja yang belum paham bagaimana tinggal di Jepang.

Kami berharap buku ini akan bermanfaat bagi Anda.

◆Kepada Bapak/Ibu penyewa◆

Buku panduan ini berisi informasi yang tidak hanya diketahui oleh orang yang mencari tempat tinggal, tetapi juga orang yang membantunya. Mohon dibaca terlebih dahulu, dan kami berharap Anda bisa menjelaskan kepada penyewa dengan panduan buku ini bersama dengan penyewa disaat Anda mencari tempat tinggal dengan mereka..

Kamakura City Residential Support Council  
*Kamakura-shi Kyojyu Shien Kyogikai*



“Aduh, dia tidak paham apa yang aku ingin sampaikan!”  
Jangan khawatir, silahkan hubungi kami.

## Pada saat Anda mau kunjungan ke toko properti tersebut

Kanagawa Housing Support Center for Foreign Residents  
(*Kanagawa Gaikokujin Sumai Support Center*)



- Telepon 045-228-1752
- Jam Kerja 10:00 a.m.~17:00 p.m.
- Bahasa yang akan diterjemahkan
  - Bahasa Jepang yang lembut
  - Bahasa Cina
  - Bahasa Inggris
  - Bahasa Korea
  - Bahasa Spanyol
  - Bahasa Portugis
  - Bahasa Tagalog
  - Bahasa Vietnam
  - Bahasa Thai
  - Bahasa Nepal

※Silahkan hubungi kami untuk mengetahui hari yang kami bisa bantu.

## Pada saat Anda butuh penerjemah di kantor Walikota

Divisi Hak Asasi Manusia dan Budaya, Kantor Walikota Kamakura  
(*Kamakura Shiyakusyo Bunka Jinken Ka*)



- Telepon 0467-61-3872
- Jam Kerja 9:00 a.m.~17:00 p.m. [Booking diperlukan]
- Bahasa yang akan diterjemahkan  
Silahkan hubungi langsung nomor diatas.
- Booking Silakan kirimkan permohonan pengajuan 3 hari sebelum waktu booking.

\* Mohon untuk dimengerti, bahwa Anda tidak dapat memesan sesuai tanggal yang Anda inginkan.

Bagaimana menyewa apartemen atau rumah di Jepang?  
(Nah, inilah budaya Jepang)

◆ Banyak properti di Jepang tidak disewakan langsung dari pemilik (pemberi pinjaman). Toko atau agen properti mencari penyewa dan membuat kontrak, kemudian pengganti kepemilikan.



◆ Anda membutuhkan “Penjamin Bersama” dan “Kontak Darurat” saat menyewa rumah

◎ Penjamin Bersama

Orang yang membayar biaya sewa pengganti Anda jika Anda tidak bisa membayar biaya sewa.

◎ Perusahaan Penjaminan

Saat ini ada banyak kasus peran Penjamin Bersama digantikan oleh Perusahaan Penjaminan.

(Referensi : Perusahaan yang menjamin WNA ※Contoh)

OKhusus WNA

Nama Perusahaan	Nomor Telepon
Global Trust Networks	03-6804-6801
Japan Housing Trust	03-6915-0888

OWNA juga tersedia

Nama Perusahaan	Nomor Telepon
Foundation for Senior Citizens' Housing ( <i>Koreisyu Jutaku Zaidan</i> )	03-6880-2781
4C's	03-3434-3725
Nihon Safety	03-5446-5700
Casa	03-5339-1143

◎ Kontak Darurat

Orang yang akan menerima email atau telepon jika pemilik atau/dan toko properti tidak bisa hubungi dengan Anda langsung. Orang ini tidak bertanggung jawab atas pinjaman.

※ Jika Anda tidak memiliki “Penjamin Bersama” dan “Kontak Darurat”, silahkan hubungi nomor dibawah ini.

Kamakura City Residential Support Council  
(Kamakura-shi Kyojyu Shien Kyogikai)  
TEL 045-664-6896  
Divisi Perumahan Kantor Walikota Kamakura  
TEL 0467-61-3679



◆Butuh biaya disaat sewa properti!

Anda harus siapkan biaya dibawah ini saat menyewa properti.

Jenis	Penjelasan	Perkiraan Nominal
敷金 (Shikikin) Uang jaminan	Uang ini disimpan oleh pemilik. Uang ini akan digunakan ketika Anda tidak membayar sewa bulanan, mengotori unit sembarangan, atau merusakkan properti. Biaya ini akan dikembalikan saat meninggalkan rumah jika Anda membayar rutin setiap bulan dan tinggal di properti dengan baik. Ini merupakan bagian dari budaya Jepang.	Biaya sewa 1-2 bulan
礼金 (Reikin) Uang Muka	Budaya Jepang. Uang sebagai ucapan terima kasih kepada pemilik karena sudah diperbolehkan menyewa properti.	Biaya sewa 0-2 bulan
仲介手数料 (Chukai Tesuuryou) Biaya administrasi	Biaya administrasi dibayarkan kepada toko/agen properti.	Biaya sewa 1 bulan dengan PPN
前家賃 (Mae Yachin) Biaya Sewa Sebelumnya	Biaya sewa harus dibayar sebelumnya, saat masuk properti, Anda akan membayar biaya sewa harian dengan biaya sewa bulanan berikutnya.	Biaya sewa dihitung per hari dengan biaya sewa bulanan
損害保険料 (Songai Hokenryo) Premi asuransi non-jiwa	Anda bergabung memberikan kompensasi kepada pemilik dan penyewa yang lain yang menyebabkan kerusakan, seperti kebakaran dan kebocoran air yang disebabkan oleh tanggung jawab Anda saat tinggal di properti.	JPY 15,000 ~20,000
保証料 (Hosyo Ryo) Biaya penjamin	Jika Anda gunakan jasa Perusahaan Penjaminan, Anda membayar biaya ini. 【Perhatian】 Ketika anda terlambat membayar biaya sewa, Anda harus kembalikan biaya sewa kepada Perusahaan Penjaminan.	Biaya sewa 0,5~1bulan (tergantung kontrtak)
鍵交換費用 (Kagi Kokan Hiyo) Biaya kunci baru	Biaya untuk mengganti kunci baru.	JPY 10,000 ~20,000
Propan Gas Hosyokin Deposit gas LP	Jika properti pakai LP gas, Anda membayar deposito. Biaya ini akan dikembalikan saat meninggalkan properti.	JPY 10,000 (tergantung perusahaan)
Jumlah		Biaya sewa 3-6 bulan

◆Anda akan membayar biaya sewa untuk bulan berikutnya (Biaya sewa yang Anda bayar untuk biaya sewa bulan berikutnya).



◆Butuh biaya setelah menyewa properti.

Biaya-biaya dibawah ini akan timbul pada saat kontrak diperpanjang (umumnya setiap dua tahun).

Menabunglah sedikit demi sedikit untuk persiapan dua tahun ke depan.

Jenis	Penjelasan	Perkiraan Nominal
更新料 ( <i>Koshinryo</i> ) Biaya Perpanjang	Biaya untuk membayar kepada pemilik saat perpanjangan kontrak.	Biaya sewa 1 bulan
Perpanjang Premi asuransi	Kontrak asuransi dan penjamin dibuat saat memasuki masa properti akan selesai 2 tahun. Anda akan membuat perpanjangan kontrak untuk 2 tahun berikutnya.	JPY 15,000 ~20,000
Perpanjang biaya penjamin		Biaya sewa 0.5~1 bulan (tergantung kontrak)



◆Anda bisa melihat panduan pindah rumah! Silahkan hubungi kami.

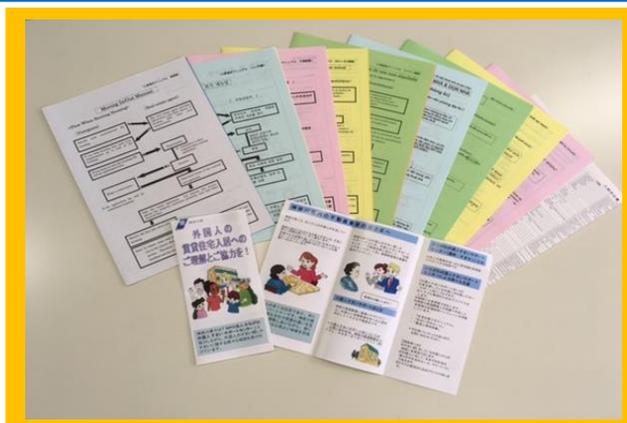
【Panduan Pindah Rumah (Moving Manual)】

Diterbitkan oleh:

Kanagawa Housing Support Center for Foreign Residents

(Kanagawa Gaikokujin Sumai Support Center)

TEL. 045-228-1752



## Ayo, mencari apartemen atau rumah sekarang!

### ◆ Penyewa dan orang yang tinggal harus sama

Tidak boleh orang selain penyewa tinggal di rumah kontrakan. Jika orang lain mau tinggal bersama, Anda harus konsultasi dengan pemilik atau toko/agen properti untuk mendapat izin

### ◆ Ada beberapa tipe perumahan yang bisa disewa.

◎ Perumahan pemerintah daerah (市営住宅 *Shiei Jutaku* atau 県営住宅 *Kenei Jutaku*)

【Divisi Perumahan Kantor Walikota Kamakura TEL : 0467-61-3679】

◎ Perumahan sewa umum (公的賃貸住宅 *Kouteki Chintai Jutaku*)

【UR (Urban Renaissance Agency)、Perusahaan public prefektur】

◎ Perumahan sewa Pribadi (Properti yang dikelola oleh toko/agen property swasta)

Anda bisa langsung hubungi kami untuk melihat brosur tentang perbedaan dan karakteristik, keunikan fitur setiap perumahan!

【Brosur tentang Tipe Perumahan】

Diterbitkan oleh:

Kanagawa Housing Support Center for Foreign Residents  
(Kanagawa Gaikokujin Sumai Support Center)

TEL. 045-228-1752



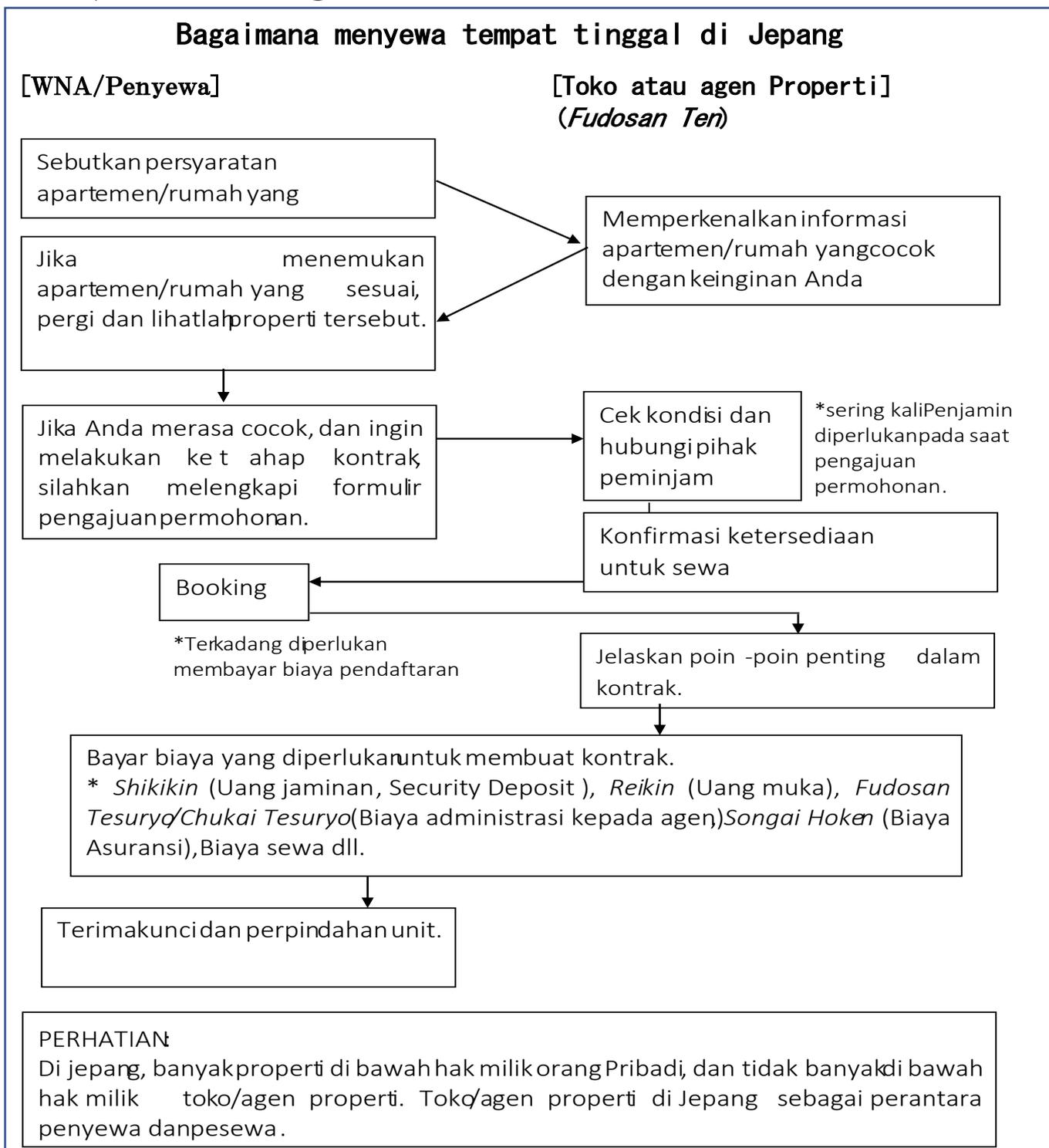
### ◆ Tuliskan kondisi property yang Anda ingin tinggal

Item	Kondisi yang diinginkan	Contoh	Prioritas
Kapan?		Mulai tinggal Bulan X	
Daerah		Sekitar stasiun XX	
Biaya Sewa Sebulan		Max. JPY xx Diperkirakan: Sekitar 1/3 dari pendapatan bulanan	
Jumlah Kamar		2 kamar tidur	
Pendapatan	Jumlah pendapatan (Pensiun, gaji, biaya bantuan dari pemerintah dll.) Jumlah <u>JPY</u> /bulan		
Penjamin		Teman kantor	
Kontak Darurat		Teman kantor	

Informasi di atas ini akan membuat diskusi dengan toko/agen properti menjadi lebih lancar.

Sebaiknya mencari dahulu bagaimana evakuasi dalam keadaan darurat. Dapatkan peta darurat (Hazard Map) daerah sekitar sebelumnya.

- ◆ Ingatlah “Permohonan Pengajuan” dan “Kontrak” berbeda. Alur dimulai dari Permohonan Pengajuan ~ kontrak ~ pindah tempat  
Kutipan dari 【Moving Manual】



- ◆ Anda bisa referensi Formulir Aplikasi Menyewa juga!

【Formulir Aplikasi Menyewa (Versi intensif dengan 8 bahasa)】  
Diterbitkan oleh:  
Kanagawa Housing Support Center for Foreign Residents  
(Kanagawa Gaikokujin Sumai Support Center)  
TEL. 045-228-1752



## Pada saat kunjungan ke toko property...

### ◆ Toko/Agen properti juga akan membantu Anda

Ada panduan yang disusun oleh toko/agen properti bagaimana menyewa apartemen dan rumah kepada pencari properti di Jepang.

Silahkan hubungi langsung untuk mendapat informasi yang berguna.

#### 【Guidebook for Tenants】

Diterbitkan oleh:

National Federation of Real Estate Transaction Associations

(*Zenkoku Takuchi Tatemono Torihiki Gyo Kyokai*)

Bahasa Inggris / Mandarin / Korea / Vietnam

Hubungi kami: Cabang Kamakura

0467-23-2085



#### 【Apartment Search Guidebook】

Diterbitkan oleh:

Real Estate Companies Association of Japan

(*Zenkoku Fudosan Kyokai*)

Bahasa Inggris / Mandarin / Korea /

Hubungi kami: Cabang Shonan, Kanagawa

0466-28-1445



#### 【Buku Panduan Pencarian Apartemen】

Diterbitkan oleh:

Japan Property Management Association

(*Nihon Chintai Jutaku Kanri Kyokai*)

12 Bahasa termasuk Bahasa Indonesia

Hubungi kami: Cabang Kanagawa

045-651-2662



### ◆ Jika khawatir kunjungan ke toko properti sendiri, ada penerjemah yang akan menemani Anda.

Silakan gunakan jasa pengiriman penerjemah. Nomor kontak terdaftar pada halaman 2.

### ◆ Tanyakan kepada agen properti di saat membuat kontrak.

Catatan

## Jika ada masalah setelah pindah rumah

### ◆Daftar periksa setelah pindah rumah

Do it	Cek	Konter Konsultasi
Apakah sudah hubungi dengan perusahaan gas?		Toko properti
Apakah sudah info perihal pindah alamat dan berubah isi Kartu Penduduk (Juminhyo)?		Divisi Warga, Kantor Walikota ( <i>Shimin-ka</i> )
Apakah sudah daftar untuk pindah sekolah?		Divisi Bidang Akademik, Kantor Walikota ( <i>Gakumu-ka</i> )
Apakah Anda tahu jadwal dan tempat pembuangan sampah?		Divisi pengurangan sampah, Kantor Walikota ( <i>Gomi Genryo Taisaku-ka</i> )

※Bergabunglah jika daerah Anda memiliki *Jichi-kai* atau *Chonai-kai* (seperti Komunitas RT/RW atau kelompok tetangga di Indonesia). (Biaya administrasi harus dibayar di saat pendaftaran)

### ◆Anda bisa referensi materi ini !

【Aturan bagaimana Tinggal di Jepang】 【Deposito (*Shikikin*) dan Restorasi】

Diterbitkan oleh:

Kanagawa Housing Support Center for Foreign Residents  
(*Kanagawa Gaikokujin Sumai Support Center*)

TEL. 045-228-1752



### ◆Jika Anda menemukan masalah

Masalah	Hubungi dengan
Tidak bisa membayar biaya sewa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dewan Kesejahteraan Sosial Kota Kamakura, Seksi Hidup Andal (Kamakura-shi Syakai Fukushi Kyogikai, Anshin Seikatsu Gakari) 0467-23-1075</li> <li>• Inclusion Net Kanagawa 0467-46-2119</li> <li>• Divisi Kesejahteraan Hidup, Kantor Walikota 0467-61-3958</li> <li>• Kanagawa Housing Support Center for Foreign Residents 045-228-1752</li> </ul>
Tidak tahu cara menggunakan fasilitas di rumah.	Toko properti ( )
Tidak tahu cara buang sampah.	Divisi pengurangan sampah, Kantor Walikota ( <i>Gomi Genryo Taisaku-ka</i> ) 0467-61-3396
Jika ada kesulitan berkomunikasi...	Kanagawa Housing Support Center for Foreign Residents 045-228-1752
Jika butuh penerjemah di Kantor Walikota	Divisi Hak Asahi Manusia dan Budaya, Kantor Walikota Kamakura ( <i>Bunka Jinken Ka</i> ) 0467-61-3872
Ada banyak masalah dan bingung konsultasi dengan siapa	Kantor Konsultasi Kehidupan dan Kesejahteraan, Kantor Walikota ( <i>Kurashi to Fukushi no Sodan Madoguchi</i> ) No.3 Lantai1 0467-61-3864

## Jika mau pindah rumah

Alur kepindahan rumah

Kutipan dari [Moving Manual]

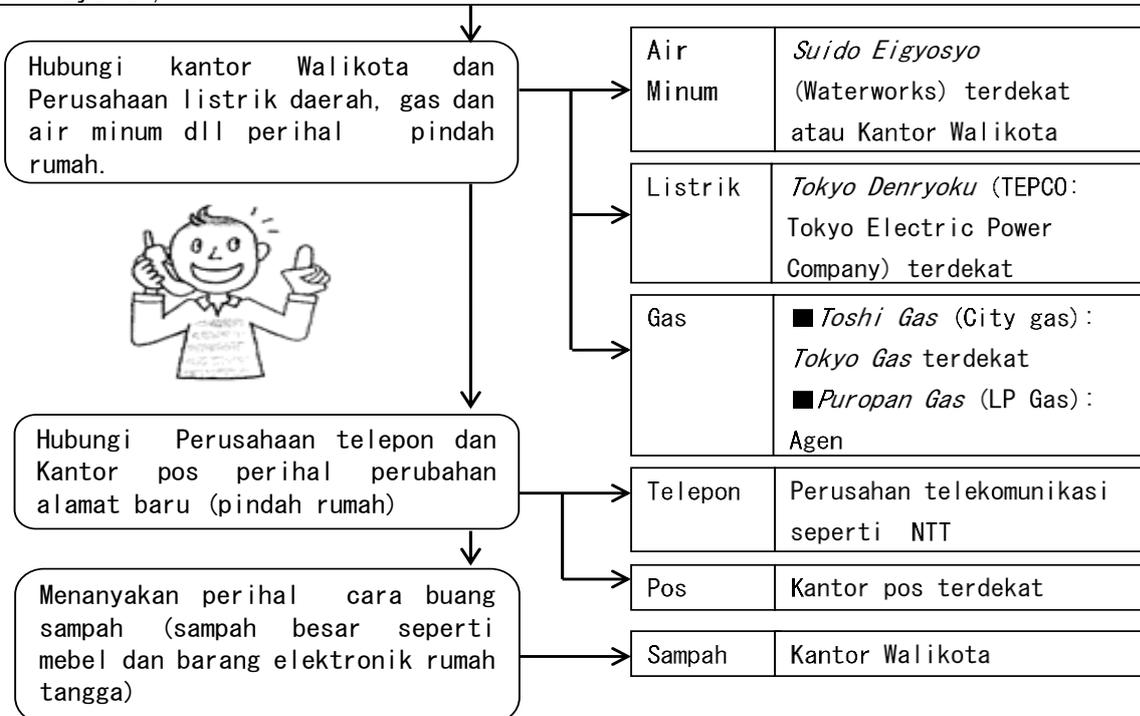
### Prosedur Pindah (Pengosongan) Rumah

Ketika pindah rumah, pastikan Anda harus menghubungi beberapa pihak seperti Kantor Walikota, Perusahaan listrik dll.

#### [Sebelum pindah rumah]

1. Hubungi pemilik atau toko/agen properti sebelum dalam waktu yang ditentukan dalam pemberitahuan pembatalan yang ditulis dalam kontrak (Biasanya satu atau dua bulan sebelum kontrak selesai).

2. Beritahu perihal pindah tempat kepada Kantor Walikota, perusahaan listrik daerah, perusahaan gas dan penyedia air minum dll untuk memberhentikan layanan,



#### [Pada saat pindah rumah]

1. Membawa barang-barang, dan membersihkan unit.



Semua barang harus dikeluarkan dari ruangan dan dibersihkan. Tidak diperbolehkan meninggalkan sampah besar.

2. ● Cek setiap ruangan  
● Kembalikan kunci  
● Membayar dan pengembalian uang muka ebut

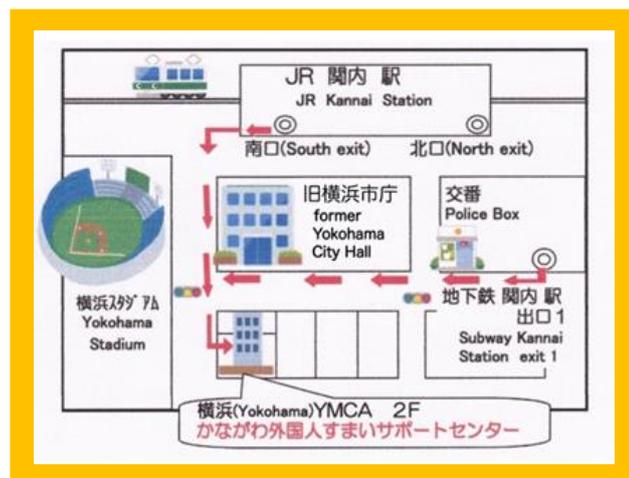


Pemilik dan toko/agen properti pasti akan menemani saat pindah rumah. Apartemen atau rumah harus dalam kondisi semula seperti tertulis dalam kontrak. Mohon ikuti aturan tersebut.

◆Setelah pindah tempat, Anda harus melaporkan alamat lama dan alamat baru kepada kantor Walikota dalam kurun waktu 14 hari.

# Pengenalan tentang Kanagawa Housing Support Center for Foreign Residents (*Kanagawa Gaikokujin Sumai Support Center*)

Anda bisa konsultasi tentang perumahan dan kehidupan dengan Bahasa Anda. Kami bisa membantu untuk mencari toko/agen property, mengetahui tentang aturan kehidupan sehari-hari, berkomunikasi di saat ada masalah. Silahkan hubungi dengan kami melalui telepon atau e-mail.



Kanagawa Housing Support Center for Foreign Residents  
(*Kanagawa Gaikokujin Sumai Support Center*)

2F Yokohama YMCA, 1-7 Tokiwa-cho, Naka Ward, Yokohama City  
TEL 045-228-1752 FAX 045-228-1768

E-mail [sumai.sc@sumasen.com](mailto:sumai.sc@sumasen.com)

URL <http://sumasen.com/>

